# В Лондоне состоялась презентация английского перевода книги Святейшего Патриарха Кирилла «Свобода и ответственность»

[gallery]

11 апреля 2011 года на Международной лондонской книжной ярмарке состоялась презентация английского издания книги Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла «Свобода и ответственность: в поисках гармонии. Права человека и достоинство личности».

В мероприятии приняли участие председатель Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата митрополит Волоколамский Иларион, епископ Лондонский Ричард Чартрз (Церковь Англии), главный редактор Издательства Московской Патриархии протоиерей Владимир Силовьев и директор издательства «Дартон, Лонгман и Тодд» Брендан Уолш.

В числе присутствовавших на презентации были архиепископ Фиатирский и Великобританский Григорий (Константинопольский Патриархат), митрополит Пафский Георгий и епископ Тропейский Афанасий (Кипрская Православная Церковь), архиепископ Сурожский Елисей, клирики Поместных Православных Церквей, советник-посланник Посольства Российской Федерации в Великобритании А.В.Стерник, специальный представитель Главы Российского государства по международному культурному сотрудничеству М.Е.Швыдкой, представители общественности, научных и деловых кругов.

Открывая презентацию, митрополит Иларион отметил, что книга Святейшего Патриарха Кирилла «Свобода и ответственность» впервые издана на английском языке.

Предстоятель Русской Церкви в своем труде, написанном в то время, когда он еще был митрополитом и председателем Отдела внешних церковных связей, поднимает фундаментальные вопросы человеческого бытия, которые имеют отношение к жизни не только Православной Церкви, но и всего современного общества, подчеркнул владыка Иларион: «Как свобода человека сочетается с его ответственностью перед собой, перед обществом, перед Богом, перед историей; как права человека, в том числе право на свободу самовыражения, сочетаются с обязанностями человека перед окружающим миром; каким образом норма веры может и должна становиться нормой жизни для современного человека, - на эти и многие другие вопросы отвечает книга Святейшего Патриарха Кирилла, которая уже издана на восьми языках и будет переводиться на

многие другие языки».

Председатель ОВЦС обратил внимание слушателей на то, что интерес к вопросам, которые поднимает Святейший Патриарх, выходит далеко за пределы храмовых стен и охватывает широкие слои общества. Потому не является случайным тот факт, что книга «Свобода и ответственность» представлена не только в православных храмах, но и на таком мероприятии, как открытие Международной лондонской книжной ярмарки.

«Святейший Патриарх Кирилл выражает официальную позицию Русской Православной Церкви по вопросам, которые ставит современный мир; при этом Его Святейшество является выдающимся мыслителем и человеком, который не боится ставить в своих публичных выступлениях и книгах очень острые вопросы. Способность глубоко проникать в современные проблемы человечества, очень широко охватывать проблематику, которая связана с ежедневной жизнью людей, в том числе с жизнью верующих в секулярном обществе, привлекает широкое внимание к его творчеству. Именно поэтому книга «Свобода и ответственность», не очень большая по объему, но очень емкая по количеству содержащихся в ней идей, вызывает настолько большой интерес», - подчеркнул митрополит Иларион.

Далее выступил епископ Ричард Чартрз, который рассказал о своих встречах с будущим Патриархом Кириллом в 80-е годы и о многогранной деятельности Предстоятеля Русской Православной Церкви в сфере межхристианских отношений. Касаясь содержания книги «Свобода и ответственность», епископ Чартрз отметил оригинальность мышления автора, его способность охватить широкий круг актуальных и значимых тем. «Сегодня Святейший Патриарх Московский и всея Руси Кирилл возглавляет одну из самых многочисленных и значимых христианских общин мира», - подчеркнул он.

Английский перевод книги Святейшего Патриарх Кирилла «Свобода и ответственность» издан тиражом 2000 экземпляров при участии Издательства Московской Патриархии и при содействии Благотворительного фонда святителя Григория Богослова, фонда «Русский мир» и группы компаний «Балтик химик терминал».

*Служба коммуникации ОВЦС*

---

Источник: https://mospat.ru/ru/news/55754/